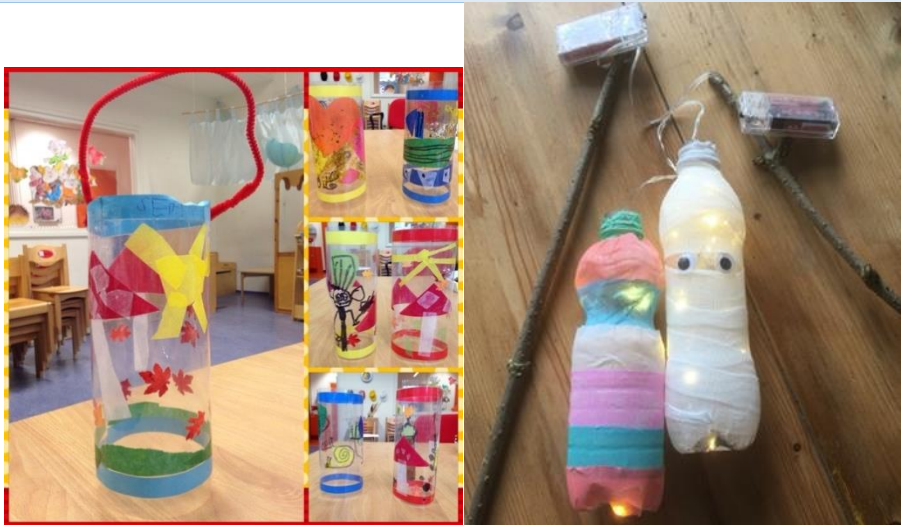


SINT MARTINUS

Categorie	Keuzes
Titel	Sint Martinus – Sint Maarten – Saint Martin
Doelstelling	De leerlingen komen in aanraking met het Gronings door het zingen van een Gronings Sint-Maartenliedje en maken zelf een lampion voor Sint-Maarten.
Groep(en)	Onderbouw
Vak	Taal(en) algemeen Gronings, Nederlands (Taal)
Duur	80 minuten, eventueel verdeeld over meerdere dagen
Link met curriculum	Taalbeschouwing Kennis over meertaligheid algemeen Verbonden aan thema Sint-Maarten
Talen	Gronings, Nederlands
Link met FREPA	Bewustwording van eigen talen en de talen in de omgeving Kennis over talen in Groningen Kennis over taalverschillen (woordenschat en zinsbouw)
Vaardigheden	Luisteren, spreken
Theoretische onderbouwing	Taalbewustzijn/language awareness, taalvergelijking
Beschrijving activiteit	Stap 1 – Inleiding (5 min) Vraag de leerlingen naar Sint-Maartenliedjes die ze kennen en vraag of ze ook een Gronings liedje kennen. Leg uit dat de leerlingen vandaag een liedje in het Gronings gaan leren. Stap 2 – Liedtekst (15 min) Zing zelf het liedje ‘Mien Lutje Lanteern?’ of laat de kinderen het nummer horen (zie werkblad 1 en materialen). Vraag de leerlingen of ze woorden herkennen of juist niet begrijpen. Stap 3 – Zingen (5 min) Zing het liedje samen met de leerlingen een aantal keer. Stap 4 – Lampion maken (30 min) Laat de leerlingen zelf een lampion maken voor Sint-Maarten (zie voorbeelden). Als de lampions klaar zijn, kun je met de

	leerlingen het liedje dat ze eerder geleerd hebben nog een keer zingen: nu kunnen ze hun lampion erbij uitproberen.
Materialen	• Werkblad 1 • Liedje 'Mien Lutje Lanteern': https://www.klunderloa.nl/item/282/Groep-1&2/Mien-Lutje-Lanteern.html
Tips	• Werkblad 1 heeft ook de vertaling van het liedje. Eventueel kan je door de tekst heen lopen met de klas en vragen wat leerlingen denken dat zinnen betekenen "Doe daanst deur de stroaten" of "Ik zai die zo geern" • Op Klunderloa staan ook verhalen over Sint Maarten in het Gronings of nog andere liedjes, die zouden ook nog gebruikt kunnen worden.
Voorbeelden	

Werkblad 1 – SINT MARTINUS

*Mien lutje lanteern
Ik zai die zo geern
Doe daanst deur de stroaten
Dat kinst ja nait loaten
Vandoag mout ik lopen
Mien laidje verkopen
Mien lutje lanteern
Ik zai die zo geern
Mien lutje lanteern
Ik zai die zo geern
Doe wiend, mos nait soezen
Kroep achter de hoezen
Vandoag most doe wieken
Wied achter de dieken
Mien lutje lanteern
Ik zai die zo geern*

Vertaling

Mijn kleine lichtje (letterlijke vertaling: mijn kleine lantaren)
Ik vind jou zo leuk (letterlijke vertaling: ik zie jou zo graag)
Je danst door de straten
Dat kan je niet laten
Vandaag moet ik lopen
Mijn liedjes verkopen
Mijn kleine lichtje
Ik vind jou zo leuk

Mijn kleine lichtje
Ik vind jou zo leuk
Jij wind, moet niet hard waaien/ Jij wind, moet niet zeuren (“Nait soezen” betekend niet zeuren, maar “wind soeze(n)” betekend harde wind)
Kruip achter de huizen
Vandaag moet je wijken
Wijd achter de dijken
Mijn kleine lampion
Ik vind jou zo leuk